



ENGLISH

BEFORE USING THE DEVICE, PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS COMPLETELY AND CAREFULLY. CORRECT APPLICATION IS VITAL TO THE PROPER FUNCTIONING OF THE DEVICE.

INTENDED USER PROFILE
The intended user should be a licensed medical professional, the patient, the patient's caretaker, or a family member providing assistance. The user should be able to:

- Read, understand and be physically capable to perform all the directions, warnings and cautions provided in the information for use.

INTENDED USE/INDICATIONS

- Support and immobilization of upper extremity post-op / post-trauma
- Acromioclavicular sprains, dislocations
- Clavicle fractures, humeral head fractures
- Post-op use
- Neurology: paralysis, hemiplegia
- Rheumatology: shoulder arthritis (frozen shoulder)

CONTRAINDICATIONS

- None

WARNING & PRECAUTIONS
If pain, swelling, changes in sensation or other unusual reactions occur while using this product, you should contact your doctor immediately.

APPLICATION INSTRUCTIONS

- 1) Position the brace by placing the shoulder pad onto the shoulder needing immobilization. As the device is bilateral, simply reverse for use on opposite side.
- 2) Once the shoulder pad is correctly positioned, lift opposite arm up in order to position the brace correctly. Wrap the front part of the brace around the torso and the opposite arm. Then secure it to the back of the brace, using the hook & loop closure.
- 3) Wrap the forearm in the arm sling. Adjust the height of the arm sling to ensure correct position of the forearm. Close the arm sling using the hook & loop strips located at the top of the front of the brace. The Donjoy label should be facing outwards.
- 4) Fasten the posterior strap to the front of the brace in order to maintain the elbow in correct position.

CARE
Wash in lukewarm water with a mild detergent. Do not bleach. Rinse thoroughly. Air dry. Do not machine dry. Do not dry-clean. Do not iron.

COMPOSITION
Polyamide, Polyester, Polyurethane, Synthetic resin, Polypropylene, Natural rubber

LATEX CAUTION: THIS PRODUCT CONTAINS NATURAL RUBBER LATEX WHICH MAY CAUSE ALLERGIC REACTIONS.

INTENDED FOR USE ON A SINGLE PATIENT

WARRANTY DJO, LLC will repair or replace all or part of the unit and its accessories for material or workmanship defects for a period of six months from the date of sale.

NOTICE: WHILE EVERY EFFORT HAS BEEN MADE IN STATE-OF-THE-ART TECHNIQUES TO OBTAIN THE MAXIMUM COMPATIBILITY OF FUNCTION, STRENGTH, DURABILITY AND COMFORT, THERE IS NO GUARANTEE THAT INJURY WILL BE PREVENTED THROUGH THE USE OF THIS PRODUCT.



FRANÇAIS

LIRE ATTENTIVEMENT LA TOTALITÉ DES INSTRUCTIONS SUIVANTES AVANT D'UTILISER LE DISPOSITIF. UNE MISE EN PLACE CORRECTE EST INDISPENSABLE AU BON FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF.

PROFIL DE L'UTILISATEUR À QUI LE DISPOSITIF S'ADRESSE:
Le dispositif s'adresse à un médecin autorisé, le patient, l'aide-soignant ou un membre de la famille qui prodigue les soins au patient. L'utilisateur doit être capable de :

- Lire, comprendre et être physiquement apte à respecter toutes les consignes, les avertissements et les précautions qui figurent dans le mode d'emploi.

UTILISATION / INDICATIONS

- Support et immobilisation post-opératoire/post-traumatique des membres supérieurs
- Entorses acromio-claviculaires, luxations
- Fractures de la clavicule, de la tête humérale
- Post-opératoire
- Neurologie : paralysies, hémiplegies
- Rhumatologie : périarthrite scapulo-humérale

CONTRE-INDICATIONS

- Aucune

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS
En cas de douleur, de gonflement, de changements au niveau des sensations ou autres réactions inhabituelles lors de l'utilisation de ce produit, consultez immédiatement votre médecin.

INSTRUCTIONS D'APPLICATION

- 1) Positionner le gilet en plaçant l'épaulette sur le membre à maintenir. Le gilet étant bilatéral, inverser le sens en fonction de l'épaule à traiter.
- 2) Une fois l'épaulette bien positionnée, ramener le plastron autour du tron. Garder le bras opposé relevé, afin de bien appréhender le gilet. Passer le plastron sous le bras et l'agripper au dos, pour fermer le gilet.
- 3) Entourer l'avant-bras avec l'écharpe, remonter l'écharpe afin que l'avant-bras soit soutenu à la bonne hauteur et refermer l'écharpe en l'agrippant sur les attaches auto-agrippantes supérieures prévues à cet effet sur le plastron. L'étiquette Donjoy devant être vers l'avant.
- 4) Agripper la bande postérieure sur l'écharpe, afin de bien plaquer le coude.

ENTRETIEN
Laver à l'eau tiède à l'aide d'un détergent doux. Ne pas utiliser d'agent blanchissant. Rincer abondamment. Sécher à l'air libre. Ne pas sécher au sèche linge. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas repasser.

COMPOSITION
Polyamide, Polyester, Polyuréthane, Résine Synthétique, Polypropylène, Caoutchouc Naturel

LATEX MISE EN GARDE : CE PRODUIT CONTIENT DU LATEX DE CAOUTCHOUC NATUREL SUSCEPTIBLE DE PROVOQUER DES RÉACTIONS ALLERGIQUES.

RÉSERVÉ À UN USAGE SUR UN SEUL PATIENT

GARANTIE DJO, LLC répara ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires et/ou ses accessoires, par défauts de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

AVIS : BIEN QUE TOUTES LES TECHNIQUES DE POINTE AIENT ÉTÉ UTILISÉES AFIN D'OBTENIR LE NIVEAU MAXIMAL DE COMPATIBILITÉ DE FONCTION, DE RÉSISTANCE, DE DURABILITÉ ET DE CONFORT, IL N'EST PAS GARANTI QUE L'UTILISATION DE CE PRODUIT PRÉVIENNE TOUTE BLESSURE.

ESPAÑOL

ANTES DE UTILIZAR ESTE DISPOSITIVO, LEA POR FAVOR ESTAS INSTRUCCIONES COMPLETA Y DETENIDAMENTE. EL USO CORRECTO ES FUNDAMENTAL PARA EL FUNCIONAMIENTO APROPIADO DE ESTE DISPOSITIVO.

PERFIL DEL USUARIO OBJETIVO:
El usuario previsto debe ser un profesional médico autorizado, el paciente, el cuidador del paciente, o un familiar que proporciona asistencia. El usuario debe poder:

- Leer, comprender y ser físicamente capaz de seguir todas las instrucciones, advertencias y precauciones proporcionadas en la información de uso.

APLICACIONES / INDICACIONES

- Postoperatorio/posttraumático de los miembros superiores después de una operación o traumatismo
- Traumatología del miembro superior escapulo-humeral
- Esguinces acromio-claviculares, luxaciones fracturas de la clavícula
- Uso post-quirúrgico
- Neurología: parálisis, hemiplejía
- Reumatología: artritis de hombro

CONTRAINDICACIONES

- Ninguna

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES
Si sufre algún dolor, inflamación, alteración de la sensación o cualquier otra reacción poco frecuente al utilizar este producto, póngase en contacto con su médico inmediatamente.

INSTRUCCIONES PARA SU APLICACIÓN

- 1) Colocar el cabestrillo poniendo la almohadilla en el hombro del lado que necesita inmovilización. Como el cabestrillo es bilateral, invertir la dirección para su uso en el lado opuesto.
- 2) Una vez el hombro colocado correctamente, mantener el brazo opuesto extendido, para colocar adecuadamente el cabestrillo. Llevar el plastrón alrededor del tronco y debajo del brazo opuesto. Luego fijarlo a la parte posterior del cabestrillo, con el cierre de contacto.
- 3) Colocar el antebrazo en el panel frontal. Ajustar la altura para garantizar la correcta posición del antebrazo. Cerrar el panel frontal con el cierre de contacto ubicado encima del panel frontal. La etiqueta Donjoy debe estar por detrás.
- 4) Fijar la cincha posterior a la parte delantera del cabestrillo para mantener el codo en posición correcta.

CUIDADO
Wáshe in lauwarm water met een detergente soave. No utilize lejía. Aclare abundantemente. Séquelo al aire libre. No lo seque a máquina. No lavar en seco. No planchar.

COMPOSICIÓN
Poliamida, Poliéster, Poliuretano, Resina sintética, Polipropileno, Caucho natural

LATEX PRECAUCIÓN: ESTE PRODUCTO CONTIENE LÁTEX DE CAUCHO NATURAL QUE PODRÍA CAUSAR REACCIONES ALÉRGICAS.

PREVISTO PARA SU USO EN UN SOLO PACIENTE

GARANTÍA DJO, LLC se compromete a reparar o sustituir la totalidad o parte del producto y sus accesorios, por defectos del material o de la fabricación, durante los seis meses siguientes a la fecha de venta.

AVISO: SI BIEN SE HAN HECHO TODOS LOS ESFUERZOS POSIBLES CON LAS TÉCNICAS MÁS MODERNAS PARA OBTENER LA COMPATIBILIDAD MÁXIMA DE LA FUNCIÓN, RESISTENCIA, DURABILIDAD Y COMODIDAD, NO EXISTE GARANTÍA ALGUNA DE QUE SE EVITARÁN LESIONES DURANTE EL EMPLEO DE ESTE PRODUCTO.

DEUTSCH

VOR GEBRAUCH DER VORRICHTUNG BITTE DIE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG DURCHLESEN. DIE EINWANDFREIE FUNKTION DER VORRICHTUNG IST NUR BEI RICHTIGEM ANLEGEN GEWÄHRLEISTET.

ANWENDERPROFIL:
Der Anwender sollte eine zugelassene medizinische Fachkraft, der Patient, der/die Betreuer/in des Patienten oder ein betreuendes Familienmitglied sein. Der Anwender sollte in der Lage sein:

- Leggere, comprendere e seguire le istruzioni, le avvertenze e le precauzioni riportate nelle informazioni per l'uso.

VERWENDUNGSZWECK / HINWEISE

- Postoperative/posttraumatische Unterstützung und Ruhigstellung der oberen Extremitäten
- Akromioclaviculäre Distorsionen, Dislokationen
- Schlüsselbeinfrakturen, Humeruskopffrakturen
- Post-operatorio
- Neurologie: Paralyse, Hemiplegie
- Rheumatologie: Arthrose der Schulter (Schultersteife)

KONTRAINDIKATIONEN

- Keine

WARNUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN
Wenn während der Verwendung dieses Produkts Schmerzen, Schwellungen, Empfindungsveränderungen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, nehmen Sie bitte sofort Kontakt mit Ihrem Arzt auf.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

- 1) Die Stütze positionieren, indem das Schulterpolster auf die Schulter gelegt wird, die immobilisiert werden muss. Da die Vorrichtung bilateral ist, diese für die Verwendung auf der anderen Seite einfach umdrehen.
- 2) Wenn das Schulterpolster richtig positioniert ist, den gegenüberliegenden Arm anheben, um die Stütze korrekt zu positionieren. Den vorderen Teil der Stütze um den Oberkörper und unter den gegenüberliegenden Arm legen. Dann die Rückseite der Stütze mit dem Klettverschluss festmachen.
- 3) Den Unterarm in die Armschlinge legen. Die Höhe der Armschlinge anpassen, um die richtige Position des Unterarms zu gewährleisten. Die Armschlinge mit den Klettverschlusstreifen oben auf der Vorderseite der Stütze schließen. Das Donjoy-Etikett sollte nach außen zeigen.
- 4) Den hinteren Gurt vorne auf der Stütze festmachen, um den Ellbogen in korrekter Position zu halten.

PFLEGE
Wäsche in lauwarmem Wasser mit Kaltwaschmittel. Keine Chlorbleiche verwenden. Gründlich ausspülen. An der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln.

VERWENDETE MATERIALIEN
Polyamide, Polyester, Polyurethan, Kunststanz, Polypropylen, Naturkautschuk

LATEX ACHTUNG: DIESES PRODUKT ENTHÄLT NATÜRLICHEN LATEX UND KANN ALLERGISCHE REAKTIONEN VERURSACHEN.

FÜR DEN GEBRAUCH DURCH EINEN EINZIGEN PATIENTEN BESTIMMT

GARANTIE DJO, LLC garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehöreile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

HINWEIS: OBWOHL ALLE ANSTRENGUNGEN UNTERNOMMEN WURDEN, UNTER EINSATZ MODERNSTER VERFAHREN MAXIMALE KOMPATIBILITÄT VON FUNKTION, FESTIGKEIT, HALTBARKEIT UND OPTIMALEM SITZ ZU ERZIELEN, KANN KEINE GARANTIE GEGEBEN WERDEN, DASS DURCH DIE ANWENDUNG DIESES PRODUKTS VERLETZUNGEN VERMIEDEN WERDEN KÖNNEN.

ITALIANO

PRIMA DELL'USO, LEGGERE INTERAMENTE E ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI. LA CORRETTA APPLICAZIONE È DI FONDAMENTALE IMPORTANZA PER UN BUON FUNZIONAMENTO.

PROFILO UTENTE:
L'utente cui il prodotto è destinato deve essere un medico professionista, il paziente, la persona che si prende cura del paziente o un familiare che lo assiste. L'utente deve essere in grado di:

- Leggere, comprendere e seguire le istruzioni, le avvertenze e le precauzioni riportate nelle informazioni per l'uso.

USO PREVISTO/INDICAZIONI

- Sostegno e immobilizzazione degli arti superiori in fase post-operatoria/ post-trauma
- Podpora a immobilizace, pooperacní / posttraumatické užívání de trauma
- Akromioclaviculární distorsion, dislokace
- Frattura della clavicola, della testa omerale
- Post-operatorio
- In neurologia: emiplegia e paralisi
- In reumatologie: periartriti scapolo-omerale

CONTRAINDICAZIONI

- Nessuna

AVVERTENZE E PRECAUZIONI
Qualora nel corso dell'utilizzo di questo prodotto si avvertano dolore, gonfiori, cambiamenti nella sensibilità o qualsiasi altra reazione inconsueta, rivolgersi immediatamente al medico curante.

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

- 1) Mettere il tutore con la parte dell'imbottitura posizionata sul lato che necessita il trattamento. Essendo il tutore ambidestro, può essere rovesciato a seconda di quale spalla deve essere trattata.
- 2) Una volta posizionato il tutore, chiuderlo intorno al torace. Mantenere il braccio oposto alzato in modo che il tutore venga posizionato correttamente. Portare la parte anteriore del tutore sotto il braccio e fissarla sulla parte posteriore per la chiusura del supporto.
- 3) Mettere la fascia intorno al braccio, posizionarla alla corretta altezza di modo che il braccio sia tenuto nella giusta posizione e chiuderla con la chiusura a velcro. Il logo Donjoy dovrebbe essere all'esterno.
- 4) Attaccare la cinghia situata sul lato posteriore sulla fascia per braccio in modo da tenere il gomito vicino al torace.

MANTENIMENTO
Lavare in acqua tiepida con un detergente delicato. Non usare candeggina. Risciacquare accuratamente. Asciugare all'aria. Non utilizzare l'asciugatrice. Non lavare a secco. Non stirare.

COMPOSIZIONE
Poliammide, Poliester, Poliuretano, Resina sintetica, Polipropilene, Gomma naturale

LATEX ATTENZIONE: QUESTO PRODOTTO CONTIENE LATTICE DI GOMMA NATURALE CHE POTREBBE CAUSARE REAZIONI ALLERGICHE.

DESTINATO ALL'USO SU PAZIENTE SINGOLO

GARANZIA DJO, LLC s'impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.

AVVISO: SEBBENE OGNI SFORZO SIA STATO COMPIUTO CON L'IMPIEGO DI TECNICHE D'AVANGUARDIA PER FABBRICARE UN PRODOTTO CHE OFFRA IL MASSIMO DELLA FUNZIONALITÀ, ROBUSTEZZA, DURATA E BENESSERE, NON VIENE DATA ALCUNA GARANZIA CHE L'USO DI TALE PRODOTTO POSSA PREVENIRE LESIONI.

NEDERLANDS

LEES ONDERSTAANDE GEBRUIKSAANWIJZING AANDACHTIG EN VOLLEDIG DOOR VOORDAT U DIT INSTRUMENT GEBRUIKT. JUIST GEBRUIK IS BELANGRIJK VOOR EEN GOEDE WERKING VAN HET PRODUCT.

GEBRUIKERSPROFIEL:
De beoogde gebruiker replace zijn bij is een bevoegde medisch professional, de patiënt, de zorgverlener van de patiënt of een familielid dat hulp biedt. De gebruiker moet in staat zijn om:

- alle aanwijzingen, waarschuwingen en voorzorgen in de gebruiksaanwijzing te lezen, begrijpen en fysiek uit te voeren.

BEDOELD GEBRUIK/INDICATIES

- Ondersteuning en immobilisatie van bovenste extremiteiten na operatie of trauma
- Acromioclaviculaire kneuzingen, dislocaties
- Claviculafracturen, humeruskopfracturen
- Postoperatief gebruik
- Neurologie: paralyse, hemiplegie
- Reumatologie: artritis schouder (frozen shoulder)

CONTRA-INDICATIES

- Geen

WAARSCHUWING EN VOORZORGSMAATREGELEN
Neem onmiddellijk contact op met uw arts als u pijn, zwelling, gevoelsveranderingen of andere ongebruikelijke reacties ondervindt terwijl u dit product gebruikt.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

- 1) Positioneer de brace door de schouderpad op de te immobiliseren schouder te plaatsen. Omdat dit een bilateraal hulpmiddel is, kan het eenvoudigweg worden omgedraaid voor gebruik aan de andere kant.
- 2) Til de niet-aangedane arm op om de brace correct te positioneren nadat de schouderpad correct is gepositioneerd. Wikkel het voorste trui van de brace rondom de romp en onder de niet-aangedane arm door. Maak het vervolgens vast aan de achterkant van de brace met behulp van het klittenband.
- 3) Plaats de onderarm in de armsling. Stel de hoogte van de armsling in voor een correcte positie van de onderarm. Sluit de armsling met behulp van het klittenband bovenaan de voorkant van de brace. Het Donjoy-label moet naar buiten wijzen.
- 4) Bevestig de achterste band op de voorkant van de brace zodat de elleboog in de correcte positie blijft.

ONDERHOUD
Wasen in lauwwarm water met een mild reinigingsmiddel. Niet bleken. Grondig spoelen. Aan de lucht laten drogen. Niet drogen in de wasdroger. Niet chemisch reinigen. Niet strijken.

SAMENSTELLING
Polyamid, Polyester, Polyurethaan, Synthetische hars, Polypropylen, Natuurrubber

LATEX OPGELET: DIT PRODUCT BEVAT NATUURLIJK RUBBERLATEX EN KAN ALLERGISCHE REACTIES VEROOZAKEN.

BEDOELD VOOR GEBRUIK DOOR ÉÉN PATIËNT

GARANTIE DJO, LLC zal gedurende een periode van zes maanden na de verkoopdatum het product en de bijbehorende accessoires geheel of gedeeltelijk repareren of vervangen als materiaal- of fabricagefouten geconstateerd worden.

LET OP: HOEWEL ALLES IN HET WERK IS GESTELD MET BEHULP VAN DE ALTERNIEUWSTE TECHNIEKEN OM OPTIMALE COMPATIBILITEIT QUA WERKING, STERKTE, DUURZAAMHEID EN COMFORT TE VERKRIJGEN, IS ER GEEN GARANTIE DAT LETSEL ZAL WORDEN VOORKOMEN DOOR HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT.

ČEŠTINA

PŘED POUŽITÍM TOHOTO NÁSTROJE SI PROSÍM PEČLIVĚ PŘEČTĚTE VEŠKERÉ NÁSLEDUJÍCÍ INSTRUKCE. SPRÁVNÁ APLIKACE JE NEZBYTNÁ PRO SPRÁVNOU FUNKCI NÁSTROJE.

PROFIL ZAMÝŠLENÉHO UŽIVATELE:
Zamýšleným uživatelem je lékařský pracovník s licenci, pacient, pacientův pečovatel nebo asistující rodinný příslušník. Uživatel musí být schopen:

- Přečíst si všechny pokyny, varování a upozornění uvedené v návodu k použití, porozumět jim a fyzicky je zvládnout.

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ A INDIKACE

- Podpora a imobilizace, pooperacní / posttraumatické užívání de trauma
- Akromioclaviculární výknuty, dislokace
- Fraktury klíční kosti, fraktury hlavy stehenní kosti
- Pooperační použití
- Neurologie: paréza, hemiplegie
- Revmatologie: artritida ramene (zamrzlé rameno)

KONTRAINDIKACE

- Nejsou známy

VAROVÁNÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ
Pokud se během používání tohoto výrobku objeví bolest, otok, změna citlivosti nebo jiné neobvyklé reakce, ihned se obraťte na svého lékaře.

POKYNY K POUŽITÍ

- 1) Umístěte ortézu tak, že ramenní podložku dáte na rameno, které chcete znehybnit. Pomůcka je oboustranná, proto se dá snadno přemístit na opačnou stranu.
- 2) Jakmile je ramenní podložka správně umístěna, zvedněte druhou ruku, aby se ortéza dala správně nastavit. Přední část ortézy omotejte kolem trupu a pod protější rukou. Pak ji zajistěte na zadní části ortézy pomocí háčku a oka.
- 3) Předloktí omotejte pažním závěsem. Upravte výšku pažního závěsu, abyste zajistili správnou pozici předloktí. Pažní závěs uzavřete pomocí popruhu a háčku a oka na horní straně v přední části ortézy. Štítek Donjoy by měl směřovat dopředu.
- 4) Upevněte zadní popruh k přední části ortézy, aby se loket držel ve správné poloze.

ÚDRŽBA
Ortézu myjte v teplé vodě s použitím slabého čistícího roztoku. Nepoužívejte bělidlo. Důkladně vypláchněte a sušte na vzduchu. Nesušte v sušičce. Nesmíte nečistěte chemicky. Nežehliť.

SLOŽENÍ
Polyamid, Polyester, Polyuretan, Syntetická pryskyřka, Polypropylen, Přírodní kaučuk

LATEX UPOZORNĚNÍ: TENTO VÝROBEK OBSAHUJE PŘÍRODNÍ KAUKČOVÝ LATEX, KTERÝ MŮŽE VYVOLAT ALERGICKÉ REAKCE.

URČENO K POUŽITÍ U JEDNOHO PACIENTA

ZÁRUKA DJO, LLC provede opravu nebo výměnu celého výrobku nebo jeho částí a jeho příslušenstva z důvodu vady materiálu nebo zpracování po dobu šesti měsíců od data prodeje.

OZNÁMENÍ: I KDYŽ BYLO U NEJMODERNĚJŠÍCH TECHNIK VĚNOVANO MAXIMÁLNÍ ÚSILÍ PRO ZÍSKÁNÍ MAXIMÁLNÍ KOMPATIBILITY FUNKCE, SILY, TRVANLIVOSTI A POKOHLÍ, NELZE ZARUČIT, ŽE POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PRODUKTU BUDE ÚČINNOU PREVENČNÍ VOČÍ PORANENÍ.

SLOVENČINA

PRED POUŽITÍM TOHTO NÁSTROJA SI POZORNE PREČITAJTE CELÉ NASLEDUJÚCE INŠTRUKCIE. SPRÁVNE POUŽITIE PRÍSTROJA JE NÚTNÉ K JEHO SPRÁVNEMU FUNGOVANIU.

PROFIL URČENÉHO POUŽÍVATEĽA:
Určený používateľ by mal byť medicínsky odborník s platným oprávnením, pacient, ošetrovateľ pacienta alebo člen rodiny poskytujúci pomoc. Používateľ by mal byť schopný:

- prečítať si všetky pokyny, varovania a upozornenia v návode na použitie. Musí im porozumieť a byť fyzicky schopný ich vykonať.

URČENÉ POUŽITIE A INDIKÁCIE

- Podpora a imobilizácia, pooperačné / posttraumatické užívanie
- Akromioklavikulárne výčknutie, dislokácie
- zlomeniny kľúčnej kosti, hlavice ramenu
- Pooperačné stavy
- Neurologia: paréza, hemiplegia
- Reumatológia: artritída ramenného kĺbu (zmrznuté rameno)

KONTRAINDIKÁCIE

- Žiadne kontraindikácie

VAROVANIA A BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA
Ak pri používaní tohto produktu pociťujete akúkoľvek bolesť, všimli ste si opuch, zmeny citu pri dotyku alebo iné neobvyklé reakcie, obráťte sa okamžite na svojho lekára.

NÁVOD NA POUŽITIE

- 1) Ortézu nasadíte nasledovne: uložte ramennú vložku na rameno, ktoré chcete imobilizovať. Keďže je pomôcka obojstranná, pri použití na druhej strane stačí jednoduchou otočiť.
- 2) Po uložení ramennej vložky do správnej polohy zdvihnite druhú ruku, aby bolo možné ortézu správne nastaviť. Prednú časť ortézy omotajte kolem trupu a pod protější rukou. Potom ju zaistíte k zadnej časti ortézy pomocou pútka so suchým zipsom.
- 3) Omotajte predlaktie do ramenného závesu. Upravte výšku ramenného závesu a skontrolujte správnosť polohy predlaktia. Zavrite ramenný záves pomocou pútka so suchým zipsom hore na prednej strane ortézy. Značka Donjoy by mala byť otočená smerom von.
- 4) Prípevnite zadný popruh k prednej časti ortézy, aby držal lakeť v správnej polohe.



DANSK

LÆS FØLGENDE ANVISNINGER GRUNDIGT IGENNEM FØR ANVENDELSE AF ANORDNINGEN. KORREKT ANVENDELSE ER VIGTIG FØR, AT ANORDNINGEN FUNGERER KORREKT.

TILSIGTET BRUGERPROFIL:
Den tilsigtede bruger skal være en autoriseret læge, patienten, patientens omsorgsperson eller et familiemedlem, der yder bistand. Brugeren skal kunne:
• Læse, forstå og være fysisk i stand til at udføre alle instruktioner, advarsler og forholdsregler, som er angivet i brugsvejledningen

TILTÆNKT ANVENDELSE/INDIKATIONER
• Støtte og immobilisering, postoperativ / posttraumatisk brug
• Akromioklavikulære forstrækninger, forvridninger
• Noglebensfrakturer, frakturer i overarmens ledhoved
• Anvendelse efter operation
• Neurologi: lammelse, hemiparese
• Reumatologi: gigt i skulderen (frossen skulder)

KONTRAINDIKATIONER
• Ingen

ADVARSEL OG FORHOLDSREGLER
Hvis der opstår smerter, hævelser, sansesmæssige forandringer eller andre usædvanlige reaktioner ved anvendelse af dette produkt, skal lægen omgående kontaktes.

VEJLEDNING I PÅSETNING
1) Placer skinnen ved at bringe skulderpuden på den skulder, der skal immobiliseres. Efter som enheden er dobbeltsidet, skal den blot vendes til brug på den modsatte side.
2) Når skulderpuden er anbragt korrekt, løftes den modsatte arm op for at bringe skinnen korrekt. For forsiden af skinnen rundt om kroppen og under den modsatte arm. Fastgør den derefter på bagsiden af skinnen med velcrokludningen.
3) Læg underarmen i armslyngen. Juster højden på armslyngen for at sikre korrekt placering af underarmen. Luk armslyngen med de velcrobånd, der sidder øverst på skinnens forside. Donjoy-mærket skal vende udad.
4) Fastgør den bagerste rem på forsiden af skinnen, så albuen holdes i den korrekte position.

VEDLIGEHOLDELSE
Vask i lukket vand med et mildt vaskemiddel. Må ikke lægges i klorin. Skyl grundigt. Lufttørres. Må ikke tørretumbles. Må ikke renses kemisk. Må ikke stryges.

SAMMENSETNING
Polyamid, Polyester, Polyurethan, Syntetisk harpiks, Polypropylen, Naturgummi

LATEX FORSIGTIG: DETTE PRODUKT INDEHOLDER NATURGUMMILATEX, DER KAN FORÅRSÅKE ALLERGISKE REAKTIONER.

TILTÆNKT BRUG PÅ EN ENKELT PATIENT

GARANTI Op til seks måneder efter købsdatoen vil DJO, LLC helt eller delvist reparere eller udskeifte udstyret og dets tilbehør i tilfælde af fejl i materialer eller udførelse.

ERKLÆRING: SELVOM DER ER GJORT ALT HVAD AVANCEREDE TEKNIKKER KAN GØRE FOR AT OPNÅ DEN FORENEDE MAKSIMALE FUNKTION, STYRKE, HOLDBARHED OG BEKVEMMELIGHED, ER DETTE IKKE NOGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNDGÅ LÆSIONER VED AT BRUGE DETTE PRODUKT.

SVENSKA

LÄS FÖLJANDE ANVISNINGAR NOGRANT OCH FULLSTÄNDIGT INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN. KORREKT APPLIKATION ÄR AV STÖRSTA VIKT FÖR PRODUKTENS KORREKTA FUNKTION.

AVSEDD ANVÄNDARPROFIL:
Systemet är avsett att användas av en legitimerad läkare eller sjuksköterska, patienten, patientens vårdgivare, eller en familjemedlem som hjälper till. Användaren ska kunna:
• Läsa, förstå och vara fysiskt kapabel att utföra alla anvisningar, varningar och försiktighetsåtgärder som anges i bruksanvisningen

AVSEDD ANVÄNDNING/INDIKATIONER
• Stöd och immobilisering, postoperativ / posttraumatisk användning
• Akromioklavikulära stukningar, dislokationer
• Kravebensfrakturer, frakturer på humerushuvudet
• Postoperativ användning
• Neurologi: förlamning, hemiplegi
• Reumatologi: skulderartrit (frossen skuldra)

KONTRAINDIKATIONER
• Inga

VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
Kontakta omedelbart läkare om smärta, svullnad, ändrade förmimmelser eller andra ovanliga reaktioner uppstår medan produkten används.

ANVISNINGAR FÖR APPLICERING
1) Placera stödförbandet genom att placera axeldynan på axeln som behöver immobilisering. Eftersom enheten är bilateral, kan du helt enkelt vända den för användning på den motsatta sidan.
2) När axeldynan väl är rätt placerad, ska du lyfta upp den motsatta armen för att placera stödförbandet på rätt sätt. Linda den främre delen av stödförbandet runt bälgen och under den motsatta armen. Sätt sedan fast den på baksidan av stödförbandet, med hjälp av haken och öglan.
3) Linda underarmen i armslyngen. Justera höjden på armslyngen för att säkerställa korrekt placering av underarmen. Förslut armslyngen med användning av haken och ögleremmarna, överst på stödförbandets framsida. Donjoy-etiketten ska vara vänd utåt.
4) Fäst den bakre remmen på framsidan av stödförbandet för att bibehålla armången i rätt position.

SKÖTSEL
Vask i lukket vatten med ett mildt tvättmedel. Får ej blekas. Skölj nog. Lufttorka. Får ej torkas med maskin. Får ej kemtvättas. Får ej strykas. Lufttorka. Får ej torkas med maskin. Får ej kemtvättas. Får ej strykas. Lufttorka. Får ej torkas med maskin. Får ej kemtvättas. Får ej strykas.

SAMMANSÄTTNING
Polyamid, Polyester, Polyuretan, Syntetisk harts, Polypropylen, Naturgummi

LATEX VAR FÖRSIKTIG: PRODUKTEN INNEHÅLLER NATURGUMMILATEX, VILKET KAN ORSÅKA ALLERGISKA REAKTIONER.

AVSEDD FÖR ANVÄNDNING PÅ EN ENDA PATIENT

GARANTI DJO, LLC reparerar eller byter ut hela eller delar av enheten och dess tillbehör vad gäller defekter i material och utförande under en period på sex månader från försäljningsdatum.

OBS! ALLA ANSTRÄNGNINGAR HAR GJORTS OCH MODERN TEKNIK ANVÄNTS FÖR ATT UPPNÅ MAXIMAL ÖVERENSSTÄMMELSE AV FUNKTION, STYRKA, HÅLLBARHET OCH KOMFORT, MEN INGA GARANTIER LÄMNAS ATT SKADA FÖRHINDRAS GENOM ATT ANVÄNDA DENNA PRODUKT.

NORSK

FØR PRODUKTET TAS I BRUK, MÅ DU LESE ALLE ANVISNINGENE NEDENFOR NØYE. DET ER AVGJØRENDE AT PRODUKTET BRUKES RIKTIG FOR AT DET SKAL GI GOD EFFEKT.

EGNET FOR FØLGENDE BRUKERE:
Den tiltenkte brukeren skal være en lisensiert lege, pasienten, pasientens omsorgsperson eller et familiemedlem som hjelper. Brukeren skal kunne:
• lese, forstå og være i fysisk stand til å utføre alle anvisningene, advarsler og forholdsreglene som er oppgitt i bruksinformasjonen

TILSIKTET BRUK / INDIKASJONER
• Støtt og immobilisering, postoperativ / posttraumatisk bruk
• Forstuung av kraveben/skulder, vridning
• Kravebensfraktur, skulderbensbrudd
• Postoperativ bruk
• Neurologi: paralyse, hemiplegi
• Reumatologi: artritt i skulderen (frossen skulder)

KONTRAINDIKASJONER
• Ingen

ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER
Hvis det oppstår smerte, hevelse, endringer i følsomhet eller andre uvanlige reaksjoner mens du bruker dette produktet, må du ta kontakt med legen straks.

INSTRUKSJONER FOR BRUK
1) Plasser støtten ved å legge skulderputen på skulderen som skal immobiliseres. Ettersom anordningen kan brukes på begge sider, snur du den bare for motsatt side.
2) Når skulderputen er korrekt plassert, løfter du den motsatte armen for å plassere støtten riktig. Legg den fremre delen av støtten rundt overkroppen og under den motsatte armen. Fest den deretter til baksiden av støtten med borerislen.
3) Legg underarmen i fatlen. Juster høyden på fatlen for at underarmen skal plasseres i riktig stilling. Lukk fatlen med borerislen på toppen av fatlens fremre del. Donjoy-merket skal vende utover.
4) Fest den fremre stroppen til fronten av støtten for å holde albuen i riktig stilling.

STELL
Vask i lukket vann med mild sepe. Bruk ikke blekemidler. Skyll grundig. Lufttørk. Bruk ikke tørkemasin. Bruk ikke tørrrens. Ikke stryk. Lufttørk. Bruk ikke tørkemasin. Bruk ikke tørrrens. Ikke stryk.

SAMMENSETNING
Polyamid, Polyester, Polyuretan, Syntetisk harpiks, Polypropylen, Naturgummi

LATEX FORSIGTIG: DETTE PRODUKTET INNEHOLDER NATURGUMMILATEX SOM KAN FORÅRSÅKE ALLERGISKE REAKSJONER.

BARE MENT FOR BRUK PÅ ÉN PASIENT

GARANTI DJO, LLC vil reparere eller erstatte hele eller deler av enheten og dens tilbehør for defekter i materialer eller utførelse i en periode på 6 måneder fra salgsdatoen.

ERKLÆRING: SELV OM DET ER GJORT ALT SOM KAN GJØRES MED AVANSERTE TEKNIKKER FOR Å OPNÅ MAXIMAL FUNKSJON, STYRKE, HOLDBARHET OG KOMFORT, ER DET INGEN GARANTI FOR AT MAN KAN UNNGÅ SKADER VED Å BRUKE DETTE PRODUKTET.

SUOMI

LUE SEURAAVAT OHJEET HUOLELLISESTI KOKONAAN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ. OIKEA KIINNITTÄMINEN ON TÄRKEÄÄ LAITTEEN ASIANMUKAISEN TOIMINNAN KANNALTA.

KÄYTTÄJÄPROFIILI:
Laitte on tarkoitettu valtuutetun terveydenhuollon ammattilaisen, potilaan, hänen hoitajansa tai häntä avustavien perheenjäsenten käytettäväksi. Käyttäjän on voitava
• lukea, ymmärtää ja olla fyysisesti kykenevä noudattamaan käyttöohjeita kaikkia ohjeita, varoituksia ja huomautuksia.

KÄYTTÖTARKOITUS/INDIKAATIO
• Tuki ja immobilisointi, postoperatiivinen / posttraumaattinen käyttö
• Olkalisäke-solliuunivien nyrjähdysket, sijoiltaanmenot
• Solliuun murtumat, olkaluun pään murtumat
• Leikkauksen jälkeinen käyttö
• Neurologia: halvaus, toispuolihalvaus
• Reumatologia: olkapään niveltulehdus (jäätynyt olkapää)

KONTRAINDIKAATIO
• Ei mitään

VAROITUKSET JA VAROTOIMET
Jos koet tuotteen käytön aikana kipua, turvotusta, tuntoaistimusten muutoksia tai epätavallisia reaktioita, hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon.

PUKEMISOHJEET
1) Asemoi tukea asettamalla olkatynny immobilisoitavan olkapään päälle. Koska välinettä voi käyttää molemmilla puolilla, se tarvitsee vain kääntää vastakkaisista olkapäästä immobilisoitaessa.
2) Kun olkatynny on oikeassa paikassa, nosta vastakkaisen puolen käsi ylös, jotta tukea saadaan asennoitua oikein. Kiedo tuen etuosaa ylävartalon ympäri ja vastakkaisen puolen käsivarren alta. Kiinnitä se siten tuen takapuolelle tarraanauhalla.
3) Kiedo kyynärvarren kannatusliinalla. Säädä käden kannatusliinan korkeutta siten, että kyynärvarren asento on oikea. Sulje käden kannatusliina käyttämällä tuen etupuolen yläosan tarraanauhaliuskoja. Donjoy-merkin pitäisi osoittaa ulospäin.
4) Kiinnitä takapuolella oleva hihna tuen etupuolelle, jotta kyynärpää pysyisi oikeassa asennossa.

TUOTTEEN HOITO
Pestä miedolla pesuaineella. Älä käytä valkaisuainetta. Huuhtelee perusteellisesti. Anna kuivua itsestään. Älä kuivata koneessa. Älä käytä kuivapesua. Älä silitä.

VALMISTUSMATERIAALIT
Polyamid, Polyester, Polyuretaani, Synteettinen hartsi, Polypropeeni, Luonnonkumi

LATEX HUOMIO: TÄMÄ TUOTE SISÄLTÄÄ KUMILATEKSIA, JOKA VOI AIHEUTTAA ALLERGISIA REAKTIOITA.

SUOSITELLAAN YHDEN POTILAAN KAYTTOON

TAKUU DJO, LLC korjaa tai vaihtaa materiaali- tai valmistusvikaiset tuotteet tai tuotteiden osat sekä lisävarusteet puolen vuoden kuluessa myyntipäivästä.

HUOMAUTUS: VAIKKA UUSIMPIA TEKNIKOITA KÄYTTÄMÄLLÄ ON PYRITYT VARMISTAMAAN, ETTÄ TOIMIVUUS, VAHVUUS, KESTÄVYYTÄ JA MUKAVUUS OLIVAT PARHAAT MAHDOLLISET, MITÄÄN TAKUUTA EI ANNETA SIITÄ, ETTÄ VAHINKO VOITAIIN ESTÄÄ TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄMÄLLÄ.

PORTUGUÊS

ANTES DE UTILIZAR O DISPOSITIVO, LEIA COMPLETAMENTE E COM CUIDADO AS SEGUINTES INSTRUÇÕES. A APLICAÇÃO CORRECTA É VITAL AO FUNCIONAMENTO CORRECTO DO DISPOSITIVO.

PERFIL DO UTILIZADOR ALVO:
O utilizador previsto deverá ser um profissional médico licenciado, o paciente, o prestador de cuidados ou um familiar do paciente que preste assistência ao mesmo. O utilizador deve ser capaz de:
• Ler, compreender e ser fisicamente capaz de efectuar todas as instruções, advertências e cuidados mencionados nas informações de utilização.

UTILIZAÇÃO PREVISTA/INDICAÇÕES
• Apoio e imobilização, uso pós-operatório / pós-traumático
• Deslocações, entorses acrómio-claviculares
• Fracturas da clavícula, fracturas da cabeça umeral
• Utilização pós-operatória
• Neurologia: paralisia, hemiplegia
• Reumatologia: artrite do ombro (ombro congelado)

CONTRA-INDICAÇÕES
• Nenhuma

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES
Em caso de dor, inchaço, mudanças de sensibilidade ou outras reacções anormais durante a utilização deste produto, deve contactar imediatamente o seu médico.

INSTRUÇÕES PARA APLICAÇÃO
1) Posicione o imobilizador colocando a zona almofadada para o ombro no ombro que requer imobilização. Uma vez que o dispositivo é bilateral, basta invertê-lo para o utilizar do lado oposto.
2) Quando a zona almofadada para o ombro estiver correctamente posicionada, levante o braço oposto para posicionar correctamente o imobilizador. Enrole a parte dianteira do imobilizador à volta do tronco e por baixo do braço oposto. Em seguida, prenda-a na parte posterior do imobilizador utilizando o fecho de velcro.
3) Envolva o antebraço na alça do braço. Ajuste a altura da alça do braço para garantir que o antebraço fica correctamente posicionado. Feche a alça do braço utilizando as tiras de velcro localizadas em cima da parte dianteira do imobilizador. A etiqueta Donjoy deve estar virada para cima.
4) Aperte a tira posterior na parte dianteira do imobilizador para manter o cotovelo na posição correcta.

CUIDADOS
Lave em água morna com um detergente suave. Não utilize lixívia. Enxágue minuciosamente. Deixe secar ao ar livre. Não seque na máquina de secar. Não limpe a seco. Não passe a ferro.

COMPOSIÇÃO
Poliâmida, Poliéster, Poliuretano, Resina sintética, Polipropileno, Borracha natural

LATEX CUIDADO: ESTE PRODUTO CONTÉM LÁTEX DE BORRACHA NATURAL QUE PODE PROVOCAR REACÇÕES ALÉRGICAS.

CONCEBIDO PARA UTILIZAÇÃO NUM ÚNICO PACIENTE

GARANTIA A DJO, LLC reparará ou substituirá toda a unidade, ou parte da mesma, e os seus acessórios devido a defeitos de materiais ou de fabrico durante um período de seis meses a partir da data da venda.

AVISO: EMBORA TENHAM SIDO FEITOS TODOS OS ESFORÇOS EM TERMOS DE TÉCNICAS PARA SE OBTIVER UMA COMPATIBILIDADE MÁXIMA DA FUNÇÃO, FORÇA, DURABILIDADE E CONFORTO, NÃO GARANTIMOS QUE NÃO OCORRERÃO LESÕES COM A UTILIZAÇÃO DESTA PRODUTO.

